

## 哈巴罗夫斯克州纸浆厂项目

### 谅解备忘录

## Меморандум о взаимопонимании по реализации проекта строительства целлюлозно-бумажного комбината в Хабаровском крае

莫斯科 «28» 11, 2017

远东投资吸引与出口促进局（非盈利机构），根据俄罗斯联邦法律注册，办公地址：俄罗斯联邦，123112，莫斯科市，普列斯宁斯卡娅滨河街 8 号 1 栋，国家统一注册号

1167700054917。总经理别图霍夫·列奥尼德·

根纳季耶维奇依据公司章程为代表，下称甲方，

与

中国纸业投资有限公司，根据中华人民共和国法律注册，办公地址：北京市丰台区南四环西路 188 号总部基地 6 区 17 号楼 6 层，中华人民共和国，100070。董事长黄欣依据公司章程为代表，下称乙方，

一、甲方是一家隶属于俄罗斯联邦远东发展部的机构，其主要职能是为俄罗斯远东地区投资

Москва «28» 11 2017 года

Автономная некоммерческая организация «Агентство по привлечению инвестиций и поддержке экспорта» (Далее – «Агентство»), зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, расположенная по адресу: 123112, РФ, г.

Москва, Пресненская набережная, д. 8, стр. 1, номер ОГРН: 1167700054917, в лице генерального директора Петухова Леонида Геннадьевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Компания с ограниченной ответственностью «Китайская компания инвестиций в целлюлозно-бумажную промышленность» (Далее – «Компания»), зарегистрированная в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, расположенная по адресу: 100070, КНР, г. Пекин, район Фэнтянь, ул. Наньсыхуаньсилу, 6-я зона штаб-квартиры, д. 17, 6-й этаж, в лице председателя правления Хуан Синя, действующего на основании Устава, с другой стороны,

1.1 Агентство - российская организация, подведомственная Министерству Российской Федерации по развитию Дальнего Востока,

项目和投资者提供支持。

二、乙方是一家以林浆纸生产、开发及利用为主业中国中央企业，在中国制浆造纸行业占据领先的地位，在投资，建设，和运营纸浆厂方面具有丰富的经验。

三、双方有意愿共同推动在俄罗斯联邦哈巴罗夫斯克边疆区投资建设一个具有国际竞争力的纸浆厂项目（下称“项目”）。

四、截至备忘录签署之日，关于项目实施的若干问题仍未解决，双方将共同推动俄罗斯联邦政府、哈巴罗夫斯克州政府和中国共产党对项目予以支持。

五、甲方作为俄联邦政府机构，将负责推动落实俄罗斯联邦政府和哈巴罗夫斯克边疆区政府为项目投资提供必须具备的各种资源，物流条件和政府的政策支持条件。

六、乙方作为产业投资方，负责组织项目投资、浆厂设计和建设、浆厂运营管理，以及纸浆产品的销售。

项目预计达到的经济指标大约为：

- a) 年产化学浆不低于 50 万吨。
- b) 项目投资约为 15 亿美元。
- c) 创造就业不少于 500 人。

项目的选址和经济指标将以最终的项目设计方案为准。

целью которой является поддержка инвестиционных проектов и инвесторов на Дальнем Востоке России.

2. Компания- китайское предприятие, занимающееся производством, разработкой и использованием целлюлозно-бумажной продукции. Она занимает лидирующие позиции в целлюлозно-бумажной промышленности Китая и имеет большой опыт инвестирования в создание, строительства и эксплуатации целлюлозных заводов.

3. Стороны с большим желанием совместно реализуют конкурентоспособный проект строительства и последующей эксплуатации целлюлозно-бумажного комбината в Хабаровском крае Российской Федерации. (Далее – «Проект»).

4. На дату подписания настоящего меморандума, ряд вопросов по реализации проекта остаются открытыми. При совместном решении этих вопросов обе стороны рассчитывают на поддержку со стороны федерального Правительства Российской Федерации, правительства Хабаровского края и правительства Китая.

5. В рамках Проекта Агентство отвечает за согласование с федеральным правительством Российской Федерации и администрацией Хабаровского края вопросов обеспечения Проекта лесными ресурсами, транспортной логистики, административной поддержки.

6. В рамках Проекта Компания отвечает за привлечение инвестиций, строительство комбината, управление его хозяйственной деятельностью и реализацию продукции. Предварительные экономические показатели проекта составляют ориентировочно:

- a) годовой объем производства крафт-целлюлозы – не менее 500 тыс. тонн;
- b) Общий объем инвестиций: около 1,5 млрд. Долларов США;
- c) Количество рабочих мест: не менее 500 человек.

Данные показатели будут уточнены после

七、甲方将成立一个由俄罗斯联邦政府代表，和其他相关的部门代表组成的工作组，与乙方工作组共同研究和落实具体的项目方案。

八、双方在平等互利、相互尊重、相互信任的基础上，依据俄罗斯联邦法律、中华人民共和国法律和本备忘录开展合作。

九、本备忘录不是也不应被视为任何的初步协议、框架协议、可选择交易（承包协议或期权合约）、融资责任或商业要约，也不构成双方订立任何与项目有关的任何合同或协议的义务。

十、本备忘录为中文和俄文对照版本，一式两份，双方各执一份。

十一、本备忘录自双方签署之日起生效，有效期为十年。

中国纸业投资有限公司

签字:



---

姓名：黄欣  
职务：董事长

окончательного расчета проекта.

7. Агентством будет создана рабочая группа по реализации Проекта, включающая представителей профильных органов власти и Правительства Российской Федерации, которая совместно с рабочей группой Компании, разработает и реализует конкретный план Проекта.

8. Стороны осуществляют сотрудничество на основе принципов равноправия, взаимной выгоды, взаимного уважения и взаимного доверия, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, а также положениями настоящего Меморандума.

9. Данный Меморандум не рассматривается и не должен рассматриваться в качестве предварительного соглашения, рамочного соглашения, опционной сделки (договора подряда или опционного контракта), инвестиционного обязательства или коммерческой оферты любого рода, не влечёт никаких обязательств по заключению сторонами каких-либо договоров или соглашений в отношении данного Проекта.

10. Настоящий Меморандум подписывается на китайском и русском языках. В двух экземплярах для каждой стороны.

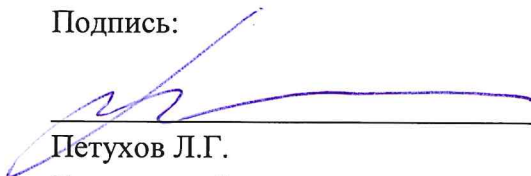
11. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует в течение 10 лет.

Автономная некоммерческая организация

«Агентство по привлечению инвестиций

и поддержке экспорта»

Подпись:



---

Петухов Л.Г.  
Генеральный директор